

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1972 Nr. 2

---

---

A. TITEL

*Langlopende Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Volksrepubliek Polen, anderzijds, met Protocol en Bijlagen;  
's-Gravenhage, 25 november 1971*

B. TEKST

**Accord commercial à long terme entre l'Union Economique Benelux et la République Populaire de Pologne  
signé à La Haye le 25 novembre 1971**

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, et

Le Gouvernement du Royaume de Belgique, tant en son nom qu'au nom du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, en vertu d'accords existants,

Ces Gouvernements agissant en commun en vertu du Traité instituant l'Union Economique Benelux, signé à La Haye, le 3 février 1958, Partie Contractante, d'une part, et

Le Gouvernement de la République Populaire de Pologne, Partie Contractante, d'autre part,

Considérant que les progrès de leurs économies créent des conditions favorables au développement des échanges commerciaux,

Animés du désir de continuer leurs efforts tendant à faciliter et à accroître leurs échanges commerciaux réciproques, tenant compte de leur appartenance à l'Accord Général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce, ainsi que de leurs réglementations internes en vigueur,

Sont convenus des dispositions suivantes:

#### Article I

Prenant en considération leur appartenance et leurs conditions de participation respectives à l'Accord Général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce, les Parties Contractantes s'accordent le traitement de la nation la plus favorisée en ce qui concerne les droits de douane et taxes et en ce qui a trait aux règles et formalités concernant les exportations et importations de marchandises et services ainsi qu'il est prévu à l'article I du-dit Accord Général.

#### Article II

1. Les Parties Contractantes tendront à assurer un libre accès aux marchés des Parties respectivement pour les marchandises néerlandaises, belges, luxembourgeoises et polonaises. A cet égard, les échanges entre les Parties s'effectueront dans les conditions de liberté qui résultent de leur réglementation respective, à l'exception des produits énumérés dans la liste négative annexée au présent Accord.

Les Gouvernements des pays du Benelux poursuivront une politique de libéralisation des importations en se fixant pour objectif de supprimer, au cours de la durée d'application de l'Accord, les restrictions quantitatives qui existent encore.

2. Les dispositions détaillées concernant les échanges commerciaux réciproques dans le cadre du présent Accord seront reprises dans des protocoles annuels. Les dispositions pour l'année 1971 figurent dans le «Protocole 1971», annexé au présent Accord.

Les dispositions pour chacune des années suivantes seront prises sur la base des travaux de la Commission Mixte prévue à l'Article VIII du présent Accord, en tenant compte du désir des Parties Contractantes de faciliter et d'accroître les échanges commerciaux d'année en année, au cours de la période de validité du présent Accord.

#### Article III

Aux fins du présent Accord, sont considérés comme produits néerlandais, produits belges et produits luxembourgeois, les produits qui sont originaires de l'Union Economique Benelux.

Sont considérés comme produits polonais, les produits qui sont originaires de la République Populaire de Pologne.

#### Article IV

Les Parties Contractantes expriment leur désir de faciliter le développement de la coopération économique, industrielle et technique entre entreprises établies sur leurs territoires respectifs.

A cet effet les autorités compétentes des Parties Contractantes examineront avec bienveillance, cas par cas, les échanges de marchan-

disés résultant d'opérations de coopération, en vue de les autoriser aussi en dehors des possibilités d'importation prévues au présent Accord.

#### Article V

En ce qui concerne les échanges entre les territoires des Parties Contractantes dans le cadre de contrats concernant le travail à façon, les autorités compétentes n'appliqueront pas des procédés d'autorisation d'importation et des formalités de dédouanement moins avantageux que ceux appliqués par elles à de tels échanges réalisés avec d'autres pays.

#### Article VI

Le règlement des paiements afférents aux échanges commerciaux entre les territoires des Parties Contractantes s'effectue conformément aux dispositions de l'Accord de Paiement en vigueur entre les pays du Benelux et la République de Pologne.

#### Article VII

Les Parties Contractantes conviennent de poursuivre une politique non-discriminatoire en matière de navigation maritime internationale.

Dans cet esprit, les Gouvernements des Parties Contractantes sont convenus de s'abstenir de toutes mesures au détriment de la navigation maritime de l'autre Partie.

#### Article VIII

Une Commission Mixte, composée de représentants des Gouvernements intéressés, se réunira chaque année, alternativement à la Haye et à Varsovie; en outre elle pourra être réunie à tout moment, à la demande de l'une des Parties Contractantes.

La Commission Mixte est habilitée à présenter aux Parties Contractantes toutes les propositions susceptibles de favoriser le développement des échanges commerciaux entre leurs territoires et à examiner les questions qui pourraient surgir lors de l'application du présent Accord.

Elle est en particulier habilitée à faire des propositions pour des protocoles annuels concernant l'importation et l'exportation, ainsi qu'il est prévu à l'Article II du présent Accord.

#### Article IX

Le présent Accord sera ratifié ou approuvé, selon les règles internes en vigueur dans les pays respectifs. Les instruments de ratification ou d'approbation seront déposés auprès du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas aussitôt que possible.

**Article X**

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord s'appliquera au Royaume tout entier à moins que l'instrument de ratification néerlandais n'en dispose autrement.

**Article XI**

Le présent Accord est valable pour une durée de quatre ans et entrera en vigueur le jour du dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation, avec effet rétroactif à partir du 1er janvier 1971.

Les Parties Contractantes se réservent le droit de procéder à des consultations en fonction de leurs engagements internationaux, sans que toutefois ces consultations puissent remettre en cause les objectifs fondamentaux de l'Accord.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à La Haye le 25 novembre 1971 en triple original en langue française.

Pour l'Union Economique  
Benelux

Pour la République Populaire  
de Pologne  
(s.) OLSZEWSKI

Pour le Royaume des Pays-Bas  
(s.) W. K. N. SCHMELZER

Pour l'Union Economique  
Belgo-Luxembourgeoise  
(s.) W. VAN CAUWENBERG

---

## Annexe à l'Accord commercial à long terme

Liste de produits originaires de Pologne qui ne bénéficient pas de la suppression des restrictions quantitatives à l'importation en Benelux

## Liste négative

N°. tarif	Dénomination
ex 01.01	Chevaux vivants destinés à la boucherie
ex 01.04	Animaux vivants de l'espèce ovine domestique, à l'exclusion des ovins reproducteurs de race pure
ex 02.01	- Viandes des animaux des espèces chevaline et ovine domestique, fraîches, réfrigérées ou congelées - Abats comestibles des animaux de l'espèce ovine, frais, réfrigérés ou congelés, autres que ceux destinés à la fabrication de produits pharmaceutiques
ex 02.06	- Viandes de cheval, salées ou en saumure, ou bien séchées - Viandes et abats comestibles de l'espèce ovine domestique, salés ou en saumure, séchés ou fumés
ex 04.01	Lait et crème de lait, frais, non concentrés ni sucrés, d'une teneur en poids de matières grasses inférieure ou égale à 6%
ex 06.03	Fleurs et boutons de fleurs, coupés, pour bouquets ou pour ornements, frais
ex 07.01	- Pommes de terre autres que de semences, à l'état frais ou réfrigéré - Tomates, à l'état frais ou réfrigéré
ex 07.02	Pommes de terre autres que de semences cuites ou non, à l'état congelé
ex 07.03	Pommes de terre autres que de semences présentées dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation, mais non spécialement préparées pour la consommation immédiate
ex 08.04	Raisins frais de table
12.05	Racines de chicorée, fraîches ou séchées, même coupées, non torrifiées
17.04	Sucreries sans cacao
18.06	Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao
ex 20.05	Confitures, gelées et marmelades, obtenues par cuisson, avec ou sans addition de sucre
25.01	Sel gemme, sel de saline, sel marin, sel préparé pour la table; chlorure de sodium pur, eaux mères de salines, eau de mer
25.23	Ciments hydrauliques (y compris les ciments non pulvérisés dits „clinkers”), même colorés
27.01	Houilles; briquettes, boulets et combustibles solides similaires obtenus à partir de la houille
27.02	Lignites et agglomérés de lignites
ex 27.04	Cokes et semi-cokes de houille, autres que ceux destinés à la fabrication d'électrodes
27.09	Huiles brutes de pétrole ou de minéraux bitumineux
ex 27.10	Huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux (autres que les huiles brutes): légères, moyennes, gasoil et fuel-oils, (à l'exclusion des préparations non dénommées ni comprises ailleurs contenant en poids une proportion d'huile de pétrole ou de minéraux bitumineux supérieure ou égale à 70% et dont ces huiles constituent l'élément de base)

N°. tarif	Dénomination
ex 28.17	Hydroxyde de sodium (soude caustique)
ex 28.19	Oxyde de zinc
ex 28.28	Oxydes d'antimoine
ex 28.40	Phosphate trisodique
ex 28.42	Carbonate neutre de sodium, anhydre
ex 28.45	Silicates de sodium y compris les silicates de sodium du commerce
28.54	Peroxyde d'hydrogène (eau oxygénée), y compris l'eau oxygénée solide
ex 28.56	Carbure de calcium
ex 29.14	Acide acétique
ex 29.44	Pénicillines
ex 30.03	Médicaments pour la médecine humaine ou vétérinaire, contenant des pénicillines ou leurs dérivés
ex 31.02	Engrais minéraux ou chimiques azotés, à l'exclusion de nitrate de sodium naturel
ex e1.03	Superphosphates
ex 32.05	Matières colorantes organiques synthétiques
ex 32.07	Pigments à base de sulfure de zinc (lithopone et similaires)
36.02	Explosifs préparés
36.03	Mèches; cordeaux détonants
36.04	Amorces et capsules fulminantes; allumeurs; détonateurs
36.06	Allumettes
ex 40.14	Ronds en caoutchouc pour bouchons à stériliser
ex 42.02	Mallettes et valises de voyage, cartons à chapeaux, valises pour enfants, mallettes de pique-niques, valises pour machines à coudre ou à écrire et mallettes et valises similaires en fibre vulcanisée ou en carton
ex 44.24	Pinces à linge en bois
ex 46.03	Ouvrages de vannerie en osier écorcé pesant plus de 2,5 kg la pièce, ainsi que ceux en osier non écorcé pesant plus de 1,5 kg la pièce, à l'exclusion des dames-jeannes destinées à l'industrie
ex 48.01	Papier sulfite d'emballage, de 30 gr ou plus par m <sup>2</sup>
ex 51.04	Tissus de fibres textiles synthétiques et artificielles continues (y compris les tissus de monofils ou de lames des n°s 51.01 ou 51.02), à l'exclusion des tissus pour bandages pneumatiques, des crêpes et des tissus écrus
ex 53.11	Tissus de laine ou de poils fins, à l'exclusion des tissus pour couvertures
ex 55.09	Autres tissus de coton contenant au moins 85% en poids de coton, à l'exclusion des tissus écrus non mercerisés; gaze isolante en rubans et tissus molletonnés contenant moins de 85% en poids de coton, à l'exclusion des tissus écrus non mercerisés
ex 56.01	Fibres textiles artificielles discontinues en masse
ex 56.03	Déchets de fibres textiles artificielles (continues ou discontinues) en masse, y compris les déchets de fils et les effilochés
ex 56.07	Tissus de fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues, à l'exclusion des crêpes et des tissus écrus
ex 58.04	Velours, peluches, tissus bouclés et tissus de chenille, à l'exclusion des articles des n°s 55.08 et 58.05, de laine, de poils fins ou grossiers
ex 60.02	Ganterie de bonneterie non élastique ni caoutchoutée, de matières textiles synthétiques ou artificielles

N°. tarif	Dénomination
ex 60.03	Bas et chaussettes de bonneterie non élastique ni caoutchoutée de matières textiles synthétiques et chaussettes grossières pour hommes d'un poids de 80 à 120 gr la paire de matières textiles artificielles ou de laine
ex 60.04	Sous-vêtements de bonneterie non élastique ni caoutchoutée, de matières textiles synthétiques ou artificielles, de coton ou d'autres matières textiles végétales
ex 60.05	Vêtements de dessus, accessoires du vêtement et autres articles de bonneterie non élastique ni caoutchoutée, de coton ou d'autres fibres textiles végétales
ex 61.03	Vêtements de dessous (linge de corps) pour hommes et garçonnets, y compris les cols, faux cols, plastrons et manchettes, à l'exclusion de ceux de soie, bourre de soie (schappe) et bourrette de soie, de laine ou de poils fins
ex 61.04	Vêtements de dessous (linge de corps) pour femmes, fillettes et jeunes enfants, à l'exclusion de ceux de soie, bourre de soie (schappe), bourrette de soie, de laine ou de poils fins
ex 62.01	Couvertures autres que chauffantes électriques, de coton pur
ex 62.02	Linge de lit, de table, de toilette, d'office ou de cuisine, de coton ou de lin
ex 62.04	- tentes, à l'exclusion des tentes-jouets - Matelas pneumatiques
ex 64.01	Bottes et couvre-chaussures à semelles extérieures et dessus en caoutchouc
ex 64.02	- Brodequins à dessus en cuir naturel, à semelles intérieures d'une longueur de 24 cm et plus et à semelles extérieures en cuir naturel, artificiel ou reconstitué et à semelles extérieures en caoutchouc ou en matières plastiques artificielles (autres que chaussures du n° 64.01) - Autres chaussures pour hommes à semelles extérieures en cuir naturel, artificiel ou reconstitué et à semelles extérieures en caoutchouc ou en matières plastiques artificielles (autres que chaussures du n° 64.01)
ex 69.06	Tuyaux, raccords et autres pièces pour canalisation et usages similaires, en grès
ex 69.07	Carreaux de pavement ou de revêtement, non vernissés ni émaillés, en grès, en faïence ou en poterie fine
ex 69.08	Autres carreaux de pavement ou de revêtement, en grès, en faïence ou en poterie fine
ex 69.09	- Auges, bacs et autres récipients similaires pour l'économie rurale; cruchons et autres récipients similaires de transport ou d'emballage: en porcelaine - Cruchons et autres récipients similaires de transport ou d'emballage en matières céramiques autres que porcelaine, à l'exclusion de ceux en terre cuite commune ou en grès
69.11	Vaisselle et articles de ménage ou de toilette, en porcelaine
ex 69.12	Vaisselle et articles de ménage ou de toilette, autres que ceux en terre commune ou en grès
ex 69.14	Autres ouvrages en porcelaine, à l'exclusion de poêles et des parties de poêles, en faïence ou en poterie fine
ex 70.05	Verre étiré ou soufflé dit „verre à vitres" non travaillé (même plaqué en cours de fabrication), en feuilles de forme carrée ou rectangulaire, non coloré ni plaqué, à l'exclusion de verre réfractaire pour foyers, fours et poêles et des verres pour diapositives

N°. tarif	Dénomination
ex 70.10	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bonbonnes, bouteilles et flacons, en verre non travaillé, d'une contenance de plus de 25 cl jusqu'à 2 litres et demi</li> <li>- Bonbonnes, bouteilles, flacons, bocaux, pots, tubes à comprimés et autres récipients similaires de transport ou d'emballage, (à l'exclusion des bonbonnes, bouteilles et flacons, en verre non travaillé, d'une contenance de plus de 25 cl jusqu'à 2 litres et demi), en verre soufflé ou pressé; bouchons, couvercles et autres dispositifs de fermetures en verre soufflé et pressé</li> </ul>
ex 70.13	Objets en verre pour le service de la table, de la cuisine, de toilette, pour le bureau, l'ornement des appartements ou usages similaires (à l'exclusion des articles du n° 70.19) en verre soufflé ou pressé, à l'exclusion des biberons et des aquariums
ex 70.17	Verrerie de laboratoire, d'hygiène et de pharmacie en verre soufflé ou pressé, autre qu'en silice fondue ou en quartz fondu, à l'exclusion de verrerie de laboratoire en verre soufflé ou travaillé au chalumeau
ex 70.21	Autres ouvrages en verre soufflé ou pressé
73.01	Fontes (y compris la fonte spiegel), brutes, en lingots, gueuses, saumons ou masses
ex 73.02	Ferro-manganèse contenant en poids plus de 2% de carbone (ferro-manganèse carburé)
73.08	Ebauches en rouleaux pour tôles, en fer ou en acier
ex 73.10	<ul style="list-style-type: none"> <li>Barres en fer ou en acier (y compris le fil machine) et les barres creuses en acier pour forage des mines:</li> <li>- simplement laminées ou filées à chaud</li> <li>- simplement plaquées, laminées ou filées à chaud</li> </ul>
ex 73.11	<ul style="list-style-type: none"> <li>Profilés en fer ou en acier:</li> <li>- simplement laminés ou filés à chaud,</li> <li>- simplement plaqués, laminés ou filés à chaud,</li> <li>- palplanches, même percées ou faites d'éléments assemblés</li> </ul>
ex 73.12	<ul style="list-style-type: none"> <li>Feuillards en fer ou en acier:</li> <li>- simplement laminés à chaud,</li> <li>- simplement laminés à froid, destinés à faire le fer-blanc (présentés en rouleaux),</li> <li>- fer-blanc,</li> <li>- simplement plaqués, laminés à chaud</li> </ul>
ex 73.13	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tôles de fer ou d'acier, dites magnétiques</li> <li>- Autres tôles:</li> <li>- simplement laminées à chaud,</li> <li>- simplement laminées à froid, d'une épaisseur inférieure à 3 mm;</li> <li>- simplement lustrées, polies ou glacées,</li> <li>- plaquées, revêtues ou autrement traitées à la surface, à l'exclusion des tôles argentées, dorées, platinées ou émaillées,</li> <li>- simplement découpées de forme autre que carrée ou rectangulaire, à l'exclusion des tôles argentées, dorées, platinées ou émaillées</li> </ul>
ex 73.15	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lingots, blooms, billettes, brames, largets autres que forgés en aciers alliés ou en acier fin au carbone</li> <li>- Ebauches en rouleaux pour tôles et larges plats, en aciers alliés ou en acier fin au carbone</li> </ul>



N°. tarif	Dénomination
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Barres (y compris le fil machine et les barres creuses pour forage des mines) et profilés en aciers alliés ou en acier fin au carbone:               <ul style="list-style-type: none"> <li>- simplement laminés ou filés à chaud,</li> <li>- simplement plaqués, laminés ou filés à chaud</li> </ul> </li> <li>- Feuillardés en aciers alliés ou en acier fin au carbone:               <ul style="list-style-type: none"> <li>- simplement laminés à chaud,</li> <li>- simplement plaqués, laminés à chaud</li> </ul> </li> <li>- Tôles en aciers alliés ou en acier fin au carbone:               <ul style="list-style-type: none"> <li>- simplement laminées à chaud,</li> <li>- simplement laminées à froid, d'une épaisseur de moins de 3 mm,</li> <li>- polies, plaquées, revêtues ou autrement traitées à la surface,</li> <li>- simplement découpées de forme autre que carrée ou rectangulaire</li> </ul> </li> </ul>
ex 73.16	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rails, autres que conducteurs de courant, avec partie en métal non ferreux, en fonte, fer ou acier</li> <li>- Contre-rails, en fonte, fer ou acier</li> <li>- Traverses, en fonte, fer ou acier</li> <li>- Eclisses et selles d'assise, en fonte, fer ou acier, laminés</li> </ul>
73.18	Tubes et tuyaux (y compris leurs ébauches) en fer ou en acier à l'exclusion des articles du n° 73.19
ex 73.32	Vis à bois en fonte, fer ou en acier
ex 76.01	Aluminium brut
ex 79.01	Zinc brut
ex 79.03	Planches, feuilles et bandes de toute épaisseur, en zinc, de forme carrée ou rectangulaire
ex 81.04	Antimoine brut
ex 85.09	Appareils d'éclairage autres que ceux du n° 85.08 pour bicyclettes, y compris leurs dynamos
ex 87.10	Vélocipèdes sans moteur, à l'exclusion des triporteurs et similaires
ex 87.12	Pédales de vélocipèdes sans moteur; cadres assemblés ou non d'une ou de plusieurs pièces pour vélocipèdes sans moteur, à l'exclusion des triporteurs et similaires
ex 93.07	Cartouches pour armes de chasse à canon lisse
ex 96.02	Brosses à dents; brosses et balais-brosses ne constituant pas des éléments de machines; pinceaux
ex 97.04	Cartes à jouer

**Protocole 1971 annexé à l'Accord commercial à long terme entre l'Union Economique Benelux et la République Populaire de Pologne signé à La Haye le 25 novembre 1971**

Au cours des pourparlers qui ont abouti à la conclusion de l'Accord commercial à long terme, les Parties Contractantes sont convenues de ce qui suit:

**Article I**

Se référant à l'Article II de l'Accord précité, les Parties Contractantes ont établi, pour l'année 1971, les listes «A» et «B» ci-annexées.

**Article II**

Les valeurs ou quantités indiquées dans les listes «A» et «B» peuvent, avec l'autorisation des autorités compétentes, être dépassées.

**Article III**

Le présent Protocole fait partie intégrante de l'Accord commercial à long terme.

FAIT à La Haye le 25 novembre 1971 en triple original en langue française.

Pour l'Union Economique  
Benelux

Pour la République Populaire  
de Pologne

(s.) OLSZEWSKI

Pour le Royaume des Pays-Bas  
(s.) W. K. N. SCHMELZER

Pour l'Union Economique  
Belgo-Luxembourgeoise  
(s.) W. VAN CAUWENBERG

---

## Liste „A”

*Importations de produits polonais dans l'Union Economique Benelux*

Les Autorités compétentes des Parties Contractantes autorisent l'importation respective-  
ment l'exportation au moins à concurrence des quantités ou des valeurs indiquées ci-dessous.

N°.	N°. tarif	Dénomination	Quantité	Valeur en 1.000 FB
1.	ex 01.01	Chevaux de boucherie . . . . .	pcs. 7.500	
2.	ex 01.04	Moutons de boucherie et viande ovine		
	ex 02.01	(1) . . . . .	tonnes 100	
3.	ex 02.01	Viande chevaline (2) . . . . .	tonnes 4.000	
	ex 02.06			
4.	ex 12.05	Racines de chicorée séchées (3) . . .	tonnes 2.100	
5.	ex 17.04	Articles de confiserie . . . . .	tonnes 120	
	18.06			
6.	ex 20.02	Confitures, gelées et marmelades . .	tonnes 25	
7.	25.23	Ciments (4) . . . . .		p.m.

(1) *Moutons de boucherie et viande ovine:*

Les Autorités compétentes de l'Union Economique Benelux font savoir, que les impor-  
tations dans le cadre du contingent ouvert pour ces produits doivent être réalisées en  
principe pendant la période allant du 1er janvier au 31 août.

Si la situation du marché intérieur évolue favorablement, Elles examineront avec bien-  
veillance la possibilité d'autoriser également l'importation de ces produits au cours de  
la période allant du 1er septembre au 31 décembre.

(2) *Viande chevaline:*

Les Autorités compétentes de l'Union Economique Benelux s'engagent à examiner  
avec bienveillance la possibilité de délivrer des licences d'importation à concurrence  
d'au moins 2.000 tonnes en dehors du contingent de 4.000 tonnes.

(3) *Racines de chicorée, séchées:*

- Le contingent de 2.100 tonnes est destiné aux Pays-Bas.
- Les Autorités compétentes de l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise autori-  
sent l'importation de 3.150 tonnes de racines de chicorée séchées destinées à la réexpor-  
tation après transformation. Si la situation du marché intérieur évolue favorablement,  
Elles autoriseront, dans le cadre du contingent ouvert pour ce produit, l'importation  
pour la consommation intérieure.

(4) *Ciments:*

Les Autorités compétentes de l'Union Economique Benelux sont disposées à autoriser  
l'importation de ciments, originaires de Pologne, dans le cadre du contingent ouvert  
pour l'importation de ce produit. Néanmoins Elles encourageront l'importation d'une  
quantité de ciments polonais pouvant aller jusqu'à 35.000 tonnes.

N°.	N° tarif	Dénomination	Quantité	Valeur en 1.000 FB
8.	ex 28.17	Soude caustique . . . . .		p.m.
9.	ex 28.19	Blanc de zinc . . . . .	tonnes 600	
10.	ex 28.42	Carbonate de sodium . . . . .		p.m.
11.	ex 28.56	Carbure de calcium . . . . .		p.m.
12.	ex 29.14	Acide acétique . . . . .	tonnes 30	
13.	ex 31.02	Engrais chimiques azotés . . . . .		p.m.
14.	ex 32.05	Colorants organiques synthétiques (1)		2.500
15.	ex 32.07	Lithopone . . . . .		p.m.
16.	36.06	Allumettes . . . . .	boîtes 1.500.000	
17.	ex 44.24	Pinces à linge, en bois . . . . .		p.m.
18.	ex 48.01	Papier sulfite d'emballage . . . . .		550
19.	ex 51.04	Tissus imprimés . . . . .		3.600
	ex 55.09			
	ex 56.07			
20.	ex 51.04	Tissus teints . . . . .		6.000
	ex 55.09			
	ex 56.07			
21.	ex 51.05	Tissus, autres . . . . .		p.m.
	ex 55.09			
	ex 56.07			
22.	ex 53.11	Tissus de laine pure ou mélangée . . .		1.000
	ex 56.07			
	ex 58.04			
23.	ex 60.03	Bas en matières textiles synthétiques, pour femmes . . . . .		p.m.
24.	ex 60.03	Bas et chaussettes en matières textiles synthétiques, autres que bas pour femmes . . . . .	douz. de paires 15.000	
25.	ex 60.04	Sous-vêtements de bonneterie . . . . .		500
26.	ex 60.05	Vêtements de dessus, accessoires du vêtement et autres articles de bonneterie, de coton ou d'autres fibres textiles végétales . . . . .		500
27.	ex 61.03	Linge de corps, pour hommes, y compris les cols, plastrons et manchettes . . . . .		p.m.
28.	ex 62.02	Linge de lit, de table, de toilette, d'office ou de cuisine, de coton ou de lin . . . . .		250

1) *Colorants organiques synthétiques:*

En dehors du contingent de 2.500.000 de francs belges, les Autorités compétentes de l'Union Economique Benelux s'engagent à délivrer des licences pour l'importation de colorants, originaires de Pologne, à concurrence:

- de 10.000.000 de francs belges pour des affaires de réciprocité portant exclusivement sur des échanges de colorants;
- de 1.000.000 de francs belges en ce qui concerne les colorants des positions statistiques 32.05.10 / 25 / 30 / 35 / 40 / 45 / 50.

N°.	N°. tarif	Dénomination	Quantité	Valeur en 1.000 FB
29.	ex 62.04	Tentes . . . . .	tonnes 10	
30.	ex 62.04	Matelas pneumatiques . . . . .	pcs. 8.000	
31.	ex 64.01	Bottes et couvre-chaussures en caout- chouc . . . . .	aires 46.000	
32.	ex 64.02	Brodequins . . . . .	aires 5.000	
33.	ex 64.02	Autres chaussures en cuir, pour hommes . . . . .	aires 57.500	
34.	ex 69.06	Tuyaux en grès . . . . .	tonnes 2.000	
35.	69.11	Vaisselle et autres ouvrages en porce- laine . . . . .		12.000
36.	ex 69.12	Vaisselle et autres ouvrages en faïence ou en porcelite . . . . .		3.150
37.	ex 70.05	Verre à vitres . . . . .	tonnes 1.800	
38.	ex 70.10	Verreries d'emballage . . . . .		5.000
39.	ex 70.10 ex 70.13 ex 70.17	Ouvrages en verre soufflé ou pressé .		2.625
40.	73.08	Ebouches en rouleaux pour tôles, en fer ou en acier /coils/ . . . . .	tonnes 10.000	
41.	ex 73.10 ex 73.11 ex 73.12 ex 73.13 ex 73.15	Produits sidérurgiques, finis . . . . .	tonnes 6.000	
42.	ex 87.10 ex 87.12	Vélocipèdes sans moteur; cadres . . ,	pcs. 1.000	
43.	ex 93.07	Cartouches pour armes de chasse à canon lisse . . . . .	pcs. 450.000	
44.	ex 96.02	Brosses et pinceaux . . . . .		1.000
45.		Autres produits non libérés . . . . .		p.m.

## Liste „B”

*Importations de produits de l'Union Economique Benelux en Pologne*

Les autorités compétentes des Parties Contractantes autorisent l'importation respectivement l'exportation au moins à concurrence des quantités ou des valeurs indiquées ci-dessous.

	Valeur en millions FB
<b>I. <i>Matériel de reproduction et utilitaire d'origine animale et végétale</i></b>	<b>63</b>
Animaux reproducteurs, poussins d'un jour, autres animaux vivants, y compris animaux exotiques, oeufs à couvrir, semences agricoles et horticoles, parmi lesquelles des semences de lin (dont 30% contrôlées sur pied), bulbes à fleurs, égrains et plants, plantes vivantes, fleurs coupées, plantes pour la floriculture et produits de pépinières; rotins, roseaux, osiers et leurs produits.	
<b>II. <i>Produits agricoles de consommation</i></b> . . . . .	<b>97</b>
Produits laitiers, viandes, poissons de mer, boyaux et vessies naturels, fruits et légumes frais, houblon indigène, semences de consommation, plantes médicinales et pour la parfumerie, tabacs bruts indigènes, tabacs préparés.	
<b>III. <i>Produits des industries alimentaires</i></b> . . . . .	<b>160</b>
Conserves de viande, de poisson, de fruit et de légume; huiles et graisses animales et végétales, acide gras, huiles acides et alcools gras; glycérine; produits à base de céréales; beurre de cacao et autres produits de chocolat et de confiserie, glucoses et sirops; bières et boissons distillées, thé mélangé, autres préparations alimentaires, extrait de levure; tourteaux.	
<b>IV. <i>Produits chimiques</i></b> . . . . .	<b>700</b>
Huiles de pétrole, autres que brutes, vaseline et paraffine; sélénium; anhydride arsénieux et arsenic; oxydes et sels de cobalt; oxydes d'étain et de cadmium; dioxyde de germanium; chlorure de zinc; sulfates de cuivre, de zinc et de nickel; sulfures de calcium; phosphate bicalcique alimentaire; phosphites et hypophosphites; perborate de soude, éthylène glycol; cyclohexanol; phénols; diéthylène glycol; oxyde d'éthylène; acides stéariques; polyacides; acide citrique; composés à fonction amine; chlorure de choline et de chlorocholine; diméthylformamide; thiocomposés organiques; enzymes; produits pour laboratoire; caféine; engrais minéraux ou chimiques; colorants; pigments, opacifiants et couleurs préparés; compositions vitrifiables, fritte de verre; peintures et vernis; huiles essentielles; parfums synthétiques, essences composées et essences de fruits; produits organiques tensio-actifs; émulsifiants, démulsiants; gélatines; insecticides, fongicides et pesticides; produits sensibilisés pour la photographie, la radiographie, la cinématographie et les arts graphiques en noir et blanc et en couleurs; supports de films; additifs pour huiles minérales;	

	Valeur en millions FB
catalyseurs; matières plastiques artificielles, éthers et esters de la cellulose, résines artificielles et ouvrages en ces matières.	
V. <i>Produits pharmaceutiques</i> . . . . .	70
Matières premières; spécialités; antibiotiques, sérums et vaccins, médicaments préparés, préparations à base d'hormones, vitamines.	
VI. <i>Ouvrages en caoutchouc</i> . . . . .	70
Caoutchouc synthétique; courroies transporteuses ou de transmission; pneumatiques (enveloppes et chambres).	
VII. <i>Cuir et ouvrages en cuir</i> . . . . .	30
Cuir de veaux et de bovin, cuirs à semelles et à courroies, cuirs et peaux vernis ou métallisés, ouvrages en cuir naturel, artificiel ou reconstitué; maroquinerie, chaussures.	
VIII. <i>Bois et ouvrages en bois</i> . . . . .	10
IX. <i>Papiers et cartons, ouvrages en papier et en carton, articles de librairie</i> . . . . .	30
Papiers et cartons duplex, papiers couchés, papiers barytés, parchemin végétal, papiers et cartons coloriés en surface; papiers et cartons, enduits de résines artificielles.	
X. <i>Matières textiles</i> . . . . .	300
Lin tiellé, étoupes et autres déchets de lin; fibres artificielles et synthétiques, y compris câbles; laines en masse, laines et poils cardés et peignés, blousses et déchets; effilochés de laine; drilles et chiffons.	
XI. <i>Ouvrages en matières textiles</i> . . . . .	60
Fils de fibres artificielles et synthétiques, y compris fils pour pneus et ceux conditionnés pour la vente au détail; fils de laine pure ou mélangés; fils de laine à tricoter; fils à coudre; tissus de laine, de coton et de fibres synthétiques et artificielles, purs ou mélangés; tissu d'ameublement et pour rideaux; couvertures; ficelles et cordages; feutres et tissus techniques; cloches pour chapeaux; articles de bonneterie; confections; couvre-parquet.	
XII. <i>Verre et ouvrages en verre; produits céramiques; ouvrages en pierres</i> . . . . .	40
Produits en asbeste-ciment; amiante travaillée, ouvrages en amiante; produits réfractaires pour l'industrie céramique; verre à vitres, glace polie ou flottée, double vitrage, glaces et verres de sécurité, tubes en verre; produits en fibres de verre, fibres et filés de verre et tissus en fibres de verre; laine de roche.	
XIII. <i>Produits sidérurgiques (10.000 t + s.b.)</i> . . . . .	100

	Valeur en millions FB
XIV. <i>Métaux non ferreux et ouvrages en ces métaux</i> . . . . . Fil-machine, fil de cuivre et autres demi-produits de cuivre; bronze en poudre; barres et buselures en bronzes spéciaux; demi-finis en aluminium; produits finis en aluminium; métaux antifriction à base d'étain, soudures d'étain et alliages à base de plomb; feuilles minces de cuivre.	170 + p.a.
XV. <i>Produits de l'industrie des fabrications métalliques, mécaniques et            électriques</i> . . . . . Matériel d'équipement, installations et usines complètes. Ouvrages en métaux communs, Machines, appareils et engins mécaniques. Machines et appareils électriques et objets servant à des usages électroniques. Véhicules pour le transport routier, y compris trac- teurs et véhicules spéciaux; pièces détachées et de rechange; matériel pour voies ferrées; bateaux et équipement pour bateaux. Instruments et appareils d'optique, de mesure, de pesage, de vérification, de précision, instruments et appareils médico-chirur- gicaux. Engins de sport de toute sorte.	1.150



C. VERTALING**Langlopende Handelsovereenkomst tussen de Benelux Economische Unie en Volksrepubliek Polen  
getekend te 's-Gravenhage 25 november 1971**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, en

De Regering van het Koninkrijk België, krachtens bestaande overeenkomsten mede uit naam van de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

Handelende te zamen krachtens het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 3 februari 1958, Overeenkomstsluitende Partij enerzijds, en

De Regering van de Volksrepubliek Polen, Overeenkomstsluitende Partij anderzijds,

Overwegende dat de economische vooruitgang gunstige voorwaarden schept voor de ontwikkeling van hun handelsverkeer,

Geleid door de wens tot het voortzetten van hun pogingen tot het vergemakkelijken en doen toenemen van hun wederzijdse handelsverkeer, rekening houdend met het feit dat zij Partijen zijn bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, alsmede met van kracht zijnde binnenlandse voorschriften,

Zijn als volgt overeengekomen:

**Artikel I**

Het feit dat en de voorwaarden waaronder zij Partijen zijn bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel in overweging nemende, kennen de Overeenkomstsluitende Partijen elkander de behandeling toe van meestbegunstigde natie wat douanerechten en -heffingen alsmede wat de in- en uitvoer van goederen en diensten betreft, zoals zulks is bepaald in artikel I van genoemde Algemene Overeenkomst.

**Artikel II**

1. De Overeenkomstsluitende Partijen trachten voor onderscheidenlijk Nederlandse, Belgische, Luxemburgse en Poolse goederen de vrije toegang tot de binnenlandse afzetgebieden van de Partijen te waarborgen. Te dien einde mag het handelsverkeer tussen de Partijen, binnen het kader van hun onderscheiden van kracht zijnde voorschriften, vrijelijk plaatsvinden, met uitzondering van de handel in produkten die staan vermeld in de aan deze Overeenkomst gehechte negatieve lijst.

De Regeringen van de landen van de Benelux blijven een beleid volgen dat gericht is op liberalisatie van de invoer, waarbij zij zich ten doel stellen tijdens de duur van de uitvoering van deze Overeenkomst de nog bestaande kwantitatieve beperkingen op te heffen.

2. Gedetailleerde voorzieningen betreffende het wederzijds handelsverkeer in het kader van deze Overeenkomst worden vastgelegd in jaarlijkse protocollen. De voorzieningen voor het jaar 1971 zijn vermeld in het „Protocol 1971”, dat als bijlage aan deze Overeenkomst is gehecht.

De voorzieningen voor elk van de volgende jaren worden getroffen op basis van de werkzaamheden van de krachtens artikel VIII van deze Overeenkomst ingestelde Gemengde Commissie, waarbij rekening wordt gehouden met het verlangen der Overeenkomstsluitende Partijen het handelsverkeer tijdens de geldigheidsduur van deze Overeenkomst van jaar tot jaar te vergemakkelijken en te doen toenemen.

### Artikel III

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden als Nederlandse, Belgische en Luxemburgse produkten beschouwd de produkten van oorsprong uit de Benelux Economische Unie.

Als Poolse produkten worden beschouwd de produkten van oorsprong uit de Volksrepubliek Polen.

### Artikel IV

De Overeenkomstsluitende Partijen geven uitdrukking aan hun wens, de ontwikkeling van de economische, industriële en technische samenwerking tussen de in hun onderscheiden grondgebieden gevestigde ondernemingen te vergemakkelijken.

Hiertoe bestuderen de bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen, geval voor geval, met welwillendheid de uit activiteiten van samenwerking voortvloeiende handel in goederen, ten einde hiervoor ook vergunningen te verlenen buiten de in deze Overeenkomst voorziene mogelijkheden tot invoer.

### Artikel V

Ten aanzien van het handelsverkeer tussen de grondgebieden der Overeenkomstsluitende Partijen binnen het kader van contracten de loonveredelingsindustrie betreffende, passen de bevoegde autoriteiten bij het verlenen van invoervergunningen en het vervullen der douaneformaliteiten geen ongunstiger behandeling toe dan die welke zij toepassen op een soortgelijk handelsverkeer met andere landen.

### Artikel VI

De regeling der betalingen die voortvloeien uit het handelsverkeer tussen de grondgebieden der Overeenkomstsluitende Partijen vindt

plaats overeenkomstig de bepalingen van de Betalingsovereenkomst die van kracht is tussen de landen van de Benelux en de Republiek Polen.

#### Artikel VII

De Overeenkomstsluitende Partijen komen overeen een non-discriminatoire politiek te volgen ten aanzien van de internationale zeescheepvaart.

In die geest zijn de Regeringen van de Overeenkomstsluitende Partijen overeengekomen zich te onthouden van enige maatregel die de zeescheepvaart van de andere Partij zou kunnen schaden.

#### Artikel VIII

De Gemengde Commissie, samengesteld uit vertegenwoordigers der betrokken Regeringen, komt ieder jaar bijeen, afwisselend in 's-Gravenhage en in Warschau; bovendien kan zij te allen tijde op verzoek van een der Overeenkomstsluitende Partijen worden bijeengeroepen.

De Gemengde Commissie is bevoegd aan de Overeenkomstsluitende Partijen voorstellen te doen waardoor de ontwikkeling van het handelsverkeer tussen hun grondgebieden zou kunnen worden bevorderd en een onderzoek in te stellen naar aanleiding van vragen die mochten rijzen ten aanzien van de toepassing van deze Overeenkomst.

Zij is in het bijzonder bevoegd tot het doen van voorstellen voor de jaarlijkse protocollen betreffende de in- en uitvoer, zoals zulks is bepaald in artikel II van deze Overeenkomst.

#### Artikel IX

Deze Overeenkomst dient volgens de in de onderscheiden landen geldende interne voorschriften te worden bekrachtigd of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging of goedkeuring dienen zo spoedig mogelijk bij de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden te worden nedergelegd.

#### Artikel X

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is deze Overeenkomst van toepassing op het gehele Koninkrijk, tenzij in de Nederlandse akte van bekrachtiging anders wordt bepaald.

#### Artikel XI

Deze Overeenkomst geldt voor een tijdvak van vier jaar en treedt in werking op de dag van nederlegging van de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring, met terugwerkende kracht tot 1 januari 1971.

De Overeenkomstsluitende Partijen behouden zich het recht voor in verband met hun internationale verplichtingen overleg te plegen,

zonder dat dit overleg evenwel afbreuk mag doen aan de fundamentele doelstellingen van deze Overeenkomst.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te 's-Gravenhage, de 25ste november 1971, in drie oorspronkelijke exemplaren in de Franse taal.

*Voor de Benelux Economische Unie,*      *Voor de Volksrepubliek Polen,*  
*Voor het Koninkrijk der Nederlanden,*      (w.g.) OLSZEWSKI  
(w.g.) W. K. N. SCHMELZER

*Voor de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie,*  
(w.g.) W. VAN CAUWENBERG

---

**Bijlage bij de Handelsovereenkomst op lange termijn**

*Produkten van oorsprong uit Polen die niet in aanmerking komen voor de opheffing van de kwantitatieve beperkingen bij invoer in de Benelux*

**Negatieve lijst**

No. tarief	Omschrijving
ex 01.01	Levende slachtpaarden
ex 01.04	Levende schapen (huisdieren) met uitzondering van schapen, fokdieren van zuiver ras
ex 02.01	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vlees van paarden en schapen (huisdieren), vers, gekoeld of bevroren</li> <li>- Eetbare slachtafvallen van schapen, vers, gekoeld of bevroren, andere dan die, welke zijn bestemd voor de vervaardiging van farmaceutische produkten</li> </ul>
ex 02.06	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Paardevlees, gezouten, gepekeld of gedroogd</li> <li>- Vlees en eetbare slachtafvallen van schapen (huisdieren), gezouten, gepekeld, gedroogd of gerookt</li> </ul>
ex 04.01	Melk en room, vers, niet ingedikt, zonder toegevoegde suiker, met een vetgehalte van niet meer dan 6 gewichtspercenten
ex 06.03	Afgesneden bloemen, bloesems en bloemknoppen, voor bloemstukken of voor versiering, vers
ex 07.01	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aardappelen, andere dan pootaardappelen, vers of gekoeld</li> <li>- Tomaten, vers of gekoeld</li> </ul>
ex 07.02	Aardappelen, andere dan pootaardappelen, al dan niet gekookt, bevroren
ex 07.03	Aardappelen, andere dan pootaardappelen, waaraan, voor het voorlopig verduurzamen, zout, zwavel of andere stoffen zijn toegevoegd, doch niet speciaal bereid voor dadelijke consumptie
ex 08.04	Druiven voor tafelgebruik
12.05	Cichoreiwortels, vers of gedroogd, ook indien gesneden, ongebrand
17.04	Suikerwerk zonder cacao
18.06	Chocolade en andere voedingsmiddelen, welke cacao bevatten
ex 20.05	Jam, gelei en marmelade, door koken of stoven verkregen, met of zonder toegevoegde suiker
25.01	Zout (steen-, klip- en mijnzout, zeezout, geraffineerd zout, met inbegrip van bereid industrie-, keuken- en tafelzout); zuiver natriumchloride; zout in oplossing, zoals pekels, moederloog, zeewater, enz.
25.23	Hydraulisch cement (cementklinker daaronder begrepen), ook indien gekleurd
27.01	Steenkool; briketten, eierkolen en dergelijke van steenkool vervaardigde vaste brandstoffen
27.02	Bruinkool en geperste bruinkool
ex 27.04	Cokes en half-cokes, van steenkool, anders dan bestemd voor de vervaardiging van elektroden
27.09	Ruwe aardoliën en ruwe oliën uit bitumineuze mineralen
ex 27.10	Aardoliën en oliën uit bitumineuze mineralen, andere dan ruwe; lichte oliën, halfzware oliën, gasolie, stookolie, met uitzondering van preparaten, welke 70 of meer gewichtspercenten aardoliën of oliën uit bitumineuze mineralen bevatten en waarvan deze oliën het hoofdbestanddeel zijn, elders genoemd noch elders onder begrepen

No. tarief	Omschrijving
ex 28.17	Natriumhydroxyde (bijtende soda)
ex 28.19	Zinkoxyde
ex 28.28	Antimoonoxyden
ex 28.40	Trinatriumfosfaat
ex 28.42	Kristalwatervrij neutraal natriumcarboraat
ex 28.45	Natriumsilicaten, natriumsilicaten in handelskwaliteit daaronder begrepen
28.54	Waterstofperoxyde, vast waterstofperoxyde daaronder begrepen
ex 28.56	Calciumcarbide
ex 29.14	Aziijnzuur
ex 29.44	Penicillinen
ex 30.03	Geneesmiddelen voor mensen en dieren, bevattende penicillinen of derivaten daarvan
ex 31.02	Minerale of chemische stikstofhoudende meststoffen, met uitzondering van natuurlijk natriumnitraat
ex 31.03	Superfosfaat
ex 32.05	Synthetische organische kleurstoffen
ex 32.07	Zinksulfidepigmenten (lithopone en dergelijke)
36.02	Bereide springstoffen
36.03	Lonten; slagkoorden
36.04	Slaghoedjes en percussiedopjes; ontstekingsapparaten; ontstekingspatronen
36.06	Lucifers (met uitzondering van Bengaalse en dergelijke lucifers)
ex 40.14	Ringen voor weckflessen
ex 42.02	Reiskoffers en valiezen, hoededozen, kindervaliezen, picnicmandjes, koffers voor naaimachines of schrijfmachines en soortgelijke koffers en valiezen, van vulcanfiber of van karton
ex 44.24	Houten knijpers
ex 46.03	Mandemakerswerk, vervaardigd van geschild teenhout, wegende per stuk meer dan 2,5 kg, alsmede dat van ongeschild teenhout, wegende per stuk meer dan 1,5 kg, met uitzondering van flessemanden voor industriële doeleinden
ex 48.01	Sulfietpapier voor verpakkingsdoeleinden, wegende 30 gram per m <sup>2</sup> of meer
ex 51.04	Weefsels van synthetische of kunstmatige continuvezels (weefsels van monofil en weefsels van strippen of van artikelen van dergelijke vorm, bedoeld bij post 51.01 of bij post 51.02, daaronder begrepen, met uitzondering van weefsels voor de vervaardiging van buitenbanden, crêpeweefsels en ongebleekte weefsels)
ex 53.11	Weefsels van wol of van fijn haar, met uitzondering van weefsels voor dekens
ex 55.09	Andere weefsels van katoen, bevattende minstens 85 gewichtspercenten met uitzondering van ongebleekte, niet gemerceriseerde weefsels; isolatiegaas in banden en geruwde weefsels, bevattende minder dan 85 gewichtspercenten katoen, met uitzondering van ongebleekte, niet gemerceriseerde weefsels
ex 56.01	Kunstmatige stapelvezels
ex 56.03	Afwal van kunstmatige vezels (continuvezels of stapelvezels), garenafval en rafelingen daaronder begrepen

No. tarief	Omschrijving
ex 56.07	Weefsels van synthetische of kunstmatige stapelvezels, met uitzondering van crêpeweefsels en ongebleekte weefsels
ex 58.04	Fluweel, pluche, lussenweefsel en chenilleweefsel, met uitzondering van de artikelen bedoeld bij de posten 55.08 en 58.05, van wol, van fijn haar of van grof haar
ex 60.02	Handschoenen, wanten en dergelijke artikelen van niet-elastisch of van niet gegummeerd brei- of haakwerk, van synthetische of kunstmatige textielstoffen
ex 60.03	Kousen en sokken van niet-elastisch en niet-gegummeerd brei- of haakwerk, van synthetische textielstoffen en grove sokken voor mannen met een gewicht van 80 tot 120 gram per paar, van kunstmatige textielstoffen of van wol
ex 60.04	Onderkleding van niet-elastisch of van niet-gegummeerd brei- of haakwerk, van synthetische of kunstmatige textielstoffen, van katoen of van andere plantaardige textielstoffen
ex 60.05	Bovenkleding, kledingtoebehoren en andere artikelen, van niet-elastisch of van niet-gegummeerd brei- of haakwerk, van katoen of van andere plantaardige textielvezels
ex 61.03	Herenonderkleding en jongensonderkleding, kragen, boorden, fronten en manchetten daaronder begrepen, met uitzondering van artikelen die zijn vervaardigd uit zijde, vlokzijde, bourrette, wol of fijn haar
ex 61.04	Damesonderkleding, meisjesonderkleding en kinderonderkleding, met uitzondering van artikelen die zijn vervaardigd uit zijde, vlokzijde, bourrette, wol of fijn haar
ex 62.01	Dekens, andere dan elektrisch verwarmde, van zuivere katoen
ex 62.02	Tafel-, bedde- en huishoudlinnen, van katoen of van linnen
ex 62.04	– Tenten, met uitzondering van speelgoedtenten – Luchtbedden
ex 64.01	Laarzen en overschoenen met buitenzool en bovendeel van rubber
ex 64.02	– Gewone werkschoenen met bovendeel van leder, met binnenzoolengte van 24 cm en meer en met buitenzool van leder, of van kunstleder en met buitenzool van rubber of van kunstmatige plastische stof (andere dan schoeisel bedoeld bij post 64.01) – Ander schoeisel voor mannen met buitenzool van leder of van kunstleder en met buitenzool van rubber of van kunstmatige plastische stof (ander dan schoeisel bedoeld bij post 64.01)
ex 69.06	Buizen, verbindingstukken daarvoor en andere vormstukken, voor leidingen en dergelijk gebruik, van gres
ex 69.07	Vloer- en wandplavuizen, verglaasd noch geglaazuurd, van gres, van faïence of van fijn aardewerk
ex 69.08	Andere vloer- en wandplavuizen, van gres, van faïence of van fijn aardewerk
ex 69.09	– Troggen, bakken en andere dergelijke bergingsmiddelen voor het landbouwbedrijf, kruiken en andere dergelijke middelen voor vervoer en verpakking, van porselein – Kruiken en andere dergelijke bergingsmiddelen voor vervoer en voor verpakking, van andere keramische stoffen dan porselein, met uitzondering van artikelen van gebakken gewoon aardewerk of van gres

No. tarief	Omschrijving
69.11 ex 69.12	Vaatwerk, huishoudelijke artikelen en toiletartikelen, van porselein Vaatwerk, huishoudelijke artikelen en toiletartikelen, andere dan van gewoon aardewerk of van gres
ex 69.14	Andere werken van porselein, met uitzondering van kachels en delen van kachels, van faïence of van fijn aardewerk
ex 70.05	Getrokken of geblazen glas (z.g. vensterglas), onbewerkt (alsmede onbewerkt getrokken of geblazen geplateerd glas, dat in één arbeidsgang is verkregen), in vierkante of rechthoekige platen, niet gekleurd noch getrokken of geblazen geplateerd glas, met uitzondering van hittebestendig glas voor haarden en kachels en glaasjes voor diapositieven
ex 70.10	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Flessen, flacons en bokalen, van onbewerkt glas, met een inhoud van meer dan 25 cl en van ten hoogste 2½ liter</li> <li>- Flessen, flacons, bokalen, potten, buisjes en andere dergelijke bergingsmiddelen voor vervoer of verpakking (met uitzondering van flessen en flacons van onbewerkt glas met een inhoud van meer dan 25 cl en van ten hoogste 2½ liter) van geblazen of geperst glas; stoppen, deksels en andere sluitingen van geblazen en geperst glas</li> </ul>
ex 70.13	Glaswerk voor tafel-, keuken-, toilet- of kantoorgebruik, voor binnenhuisversiering of voor dergelijk gebruik, met uitzondering van de artikelen bedoeld bij post 70.19, van geblazen of geperst glas, met uitzondering van zuigflessen en aquaria
ex 70.17	Glaswerk voor laboratoria, voor apotheken en voor hygiënisch gebruik, van geblazen of geperst glas, anders dan van gesmolten siliciumoxyde of van gesmolten kwarts, met uitzondering van glaswerk voor laboratoria van geblazen glas of bewerkt met de blaaslamp
ex 70.21 73.01	Ander glaswerk van geblazen of geperst glas Gietijzer (spiegelijzer daaronder begrepen), onbewerkt, in ingots, gietelingen, blokken en klompen
ex 73.02	Ferromangaan, bevattende meer dan 2 gewichtspercenten koolstof
73.08	Coils voor het walsen van plaat, van ijzer of van staal
ex 73.10	Staven van ijzer of van staal (walsdraad daaronder begrepen); holle staven van staal, voor mijnboringen: <ul style="list-style-type: none"> <li>- enkel warm gewalst of warm geperst</li> <li>- enkel geplateerd, warm gewalst of warm geperst</li> </ul>
ex 73.11	Profielijzer en profielstaal: <ul style="list-style-type: none"> <li>- enkel warm gewalst of warm geperst</li> <li>- enkel geplateerd, warm gewalst of warm geperst</li> <li>- damwandprofielen, ook indien van gaten voorzien of bestaande uit aangezette delen</li> </ul>
ex 73.12	Bandijzer en bandstaal: <ul style="list-style-type: none"> <li>- enkel warm gewalst</li> <li>- enkel koud gewalst, bestemd voor het vervaardigen van blik (op rollen)</li> <li>- blik</li> <li>- enkel geplateerd, warm gewalst</li> </ul>
ex 73.13	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Plaatijzer of plaatstaal, z.g. dynamoplaat of transformatorplaat</li> <li>- Ander plaatijzer en plaatstaal: <ul style="list-style-type: none"> <li>- enkel warm gewalst,</li> <li>- enkel koud gewalst, met een dikte van minder dan 3 mm,</li> </ul> </li> </ul>



No. tarief	Omschrijving
ex 73.15	<ul style="list-style-type: none"> <li>- enkel glanzend gemaakt of gepolijst,</li> <li>- geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt, met uitzondering van verzilverd, verguld, geplatineerd of geëmailleerd plaatijzer of plaatstaal</li> <li>- enkel anders dan haaks gesneden, met uitzondering van verzilverd, verguld, geplatineerd of geëmailleerd plaatijzer of plaatstaal</li> <li>- Ingots, blooms, billets, bramen, largets, andere dan gesmeed van gelegerd staal of van koolstofstaal</li> <li>- Coils voor het walsen van plaat en universaalplaten, van gelegerd staal of van koolstofstaal</li> <li>- Staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daaronder begrepen) en profielen van gelegerd staal of van koolstofstaal): <ul style="list-style-type: none"> <li>- enkel warm gewalst of warm geperst</li> <li>- enkel geplateerd, warm gewalst of warm geperst</li> </ul> </li> <li>- Bandstaal van gelegerd staal of van koolstofstaal: <ul style="list-style-type: none"> <li>- enkel warm gewalst</li> <li>- enkel geplateerd, warm gewalst</li> </ul> </li> <li>- Plaatstaal van gelegerd staal of van koolstofstaal: <ul style="list-style-type: none"> <li>- enkel warm gewalst</li> <li>- enkel koud gewalst met een dikte van minder dan 3 mm</li> </ul> </li> <li>- gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt <ul style="list-style-type: none"> <li>- enkel anders dan haaks gesneden</li> </ul> </li> </ul>
ex 73.16	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Spoorstaven (rails), andere dan stroomgeleiders, gedeeltelijk van non-ferrometaal, van gietijzer, van ijzer of van staal</li> <li>- Contrarails, van gietijzer, van ijzer of van staal</li> <li>- Dwarssliggers, van gietijzer, van ijzer of van staal</li> <li>- Lasplaten en onderlegplaten, van gietijzer, van ijzer of van staal, gewalst</li> </ul>
73.18	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Buizen en pijpen (ook indien niet afgewerkt) van ijzer of van staal, met uitzondering van de artikelen bedoeld bij post 73.19</li> </ul>
ex 73.32	Houtschroeven van gietijzer, ijzer of staal
ex 76.01	Ruw aluminium
ex 79.01	Ruw zink
ex 79.03	Platen, bladen en strippen, ongeacht de dikte, van zink, haaks gesneden
ex 81.04	Ruw antimonium
ex 85.09	Verlichtingstoestellen, andere dan die bedoeld bij post 85.08, voor rijwielen, met inbegrip van hun dynamo's
ex 87.10	Rijwielen zonder motor, met uitzondering van bakfietsen en dergelijke
ex 87.12	Pedalen voor rijwielen zonder motor; frames, al dan niet samengesteld uit een of verscheidene onderdelen voor rijwielen zonder motor, met uitzondering van bakfietsen en dergelijke
ex 93.07	Patronen voor jachtwapens met gladde loop
ex 96.02	Tandenborstels; borstels en bezems, niet voor machines; penselen
ex 97.04	Speelkaarten

**Protocol 1971 gehecht aan de Langlopende Handelsovereenkomst  
tussen de Benelux Economische Unie en de Volksrepubliek Polen,  
getekend te 's-Gravenhage, 25 november 1971**

Tijdens de onderhandelingen die hebben geleid tot het sluiten van de Langlopende Handelsovereenkomst, zijn de Overeenkomstsluitende Partijen als volgt overeengekomen:

**Artikel I**

Onder verwijzing naar artikel II van de genoemde Overeenkomst hebben de Overeenkomstsluitende Partijen voor het jaar 1971 de aan dit Protocol gehechte lijsten „A” en „B” opgesteld.

**Artikel II**

De in de lijsten „A” en „B” aangegeven waarden en hoeveelheden kunnen met machtiging van de bevoegde autoriteiten worden overschreden.

**Artikel III**

Dit Protocol vormt een integrerend deel van de Langlopende Handelsovereenkomst.

GEDAAN te 's-Gravenhage op 25 november 1971 in drie oorspronkelijke exemplaren in de Franse taal.

Voor de Benelux Economische Unie

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

(w.g.) W. K. N. SCHMELZER

Voor de Volksrepubliek  
Polen

(w.g.) OLSZEWSKI

Voor de Belgisch-Luxemburgse  
Economische Unie

(w.g.) W. VAN CAUWENBERG

---

## Lijst „A”

*Invoer van Poolse produkten in de Benelux Economische Unie*

De bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen geven toestemming voor de invoer, respectievelijk de uitvoer tot de hieronder aangegeven hoeveelheden en waarden

No.	Nummer tariefpost	Omschrijving	Hoeveelheid	Waarde in 1000 B.frs.
1.	ex 01.01	Slachtpaarden . . . . .	7.500 stuks	
2.	ex 01.04	Slachtschapen en schapevlees (1). . . . .	100 ton	
3.	ex 02.01	Paardevlees (2). . . . .	4.000 ton	
	ex 02.06			
4.	ex 12.05	Gedroogde cichoreiwortels (3) . . . .	2.100 ton	
5.	ex 17.04	Suikerwerk en chocoladeartikelen . .	120 ton	
	18.06			
6.	ex 20.05	Jam, gelei en marmelade . . . . .	25 ton	

(1) *Slachtschapen en schapevlees:*

De bevoegde autoriteiten van de Benelux Economische Unie laten weten dat de invoer, binnen het kader van het contingent dat voor deze produkten is vastgesteld, in beginsel moet worden gerealiseerd in het tijdvak dat loopt van 1 januari tot en met 31 augustus. Bij een gunstige ontwikkeling van de binnenlandse markt zullen zij welwillend de mogelijkheid nagaan de invoer van deze produkten eveneens toe te staan in het tijdvak dat loopt van 1 september tot en met 31 december.

(2) *Paardevlees:*

De bevoegde autoriteiten van de Benelux Economische Unie nemen de verplichting op zich welwillend de mogelijkheid na te gaan vergunningen te verstrekken voor invoer tot een hoeveelheid van ten minste 2.000 ton boven het contingent van 4.000 ton.

(3) *Gedroogde cichoreiwortels:*

- Het contingent van 2.100 ton is bestemd voor Nederland.
- De bevoegde autoriteiten van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie geven toestemming voor de invoer van 3.150 ton gedroogde cichoreiwortels, bestemd om na verwerking weder te worden uitgevoerd. Bij een gunstige ontwikkeling van de binnenlandse markt geven zij binnen het kader van het voor dit produkt vastgestelde contingent toestemming voor invoer ten behoeve van het binnenlands verbruik.

No.	Nummer tariefpost	Omschrijving	Hoeveelheid	Waarde in 1000 B.fr.
7.	25.23	Cement (1)		p.m.
8.	ex 28.17	Natriumhydroxyde (bijtende soda)		p.m.
9.	ex 28.19	Zinkwit	600 ton	
10.	ex 28.42	Natriumcarbonaat (soda)		p.m.
11.	ex 28.56	Calciumcarbide		p.m.
12.	ex 29.14	Azijnzuur	30 ton	
13.	ex 31.02	Chemische stikstofhoudende meststoffen		p.m.
14.	ex 32.05	Synthetische organische kleurstoffen (2)		2.500
15.	ex 32.07	Lithopone		p.m.
16.	36.06	Lucifers	1.500.000 dozen	
17.	ex 44.24	Houten wasknijpers		p.m.
18.	ex 48.01	Sulfietpapier voor verpakkingsdoel-einden		550
19.	ex 51.04	Bedrukte weefsels		3.600
	ex 55.09			
	ex 56.07			
20.	ex 51.04	Geverfde weefsels		6.000
	ex 55.09			
	ex 56.07			
21.	ex 51.05	Andere weefsels		p.m.
	ex 55.09			
	ex 56.07			
22.	ex 53.11	Weefsels van zuivere of gemengde wol		1.000
	ex 56.07			
	ex 58.04			

(1) *Cement:*

De bevoegde autoriteiten van de Benelux Economische Unie zijn bereid toestemming te verlenen voor de invoer van cement van Poolse oorsprong, binnen het kader van het voor de invoer van dit produkt vastgestelde contingent. Niettemin bevorderen zij de invoer van een hoeveelheid Pools cement tot een maximum van 35.000 ton.

(2) *Synthetische organische kleurstoffen:*

Behalve het contingent van 2.500.000 Belgische franken, nemen de bevoegde autoriteiten van de Benelux Economische Unie de verplichting op zich vergunningen te verstrekken voor de invoer van kleurstoffen van Poolse oorsprong, tot een bedrag van:

- 10.000.000 Belgische franken voor reciprociteitstransacties die uitsluitend betrekking hebben op het handelsverkeer in kleurstoffen;
- 1.000.000 Belgische franken waar het kleurstoffen betreft, vermeld bij de posten 32.05, 32.10, 32.25, 32.30, 32.35, 32.40, 32.45, 32.50.

No.	Nummer tariefpost	Omschrijving	Hoeveelheid	Waarde in 1000 B.frs.
23.	ex 60.03	Dameskousen van synthetische weefsels.		p.m.
24.	ex 60.03	Kousen en sokken van synthetische weefsels, andere dan dameskousen .	15.000 dozijn paren	
25.	ex 60.04	Onderkleding van brei- of haakwerk		500
26.	ex 60.05	Bovenkleding, kledingtoebehoren en andere artikelen van brei- en haakwerk, van katoen of andere plantaardige textielvezels . . . . .		500
27.	ex 61.03	Herenonderkleding, kragen, fronten, en manchetten daaronder begrepen .		p.m.
28.	ex 62.02	Tafel-, bedde- en huishoudlinnen, van katoen of van linnen . . . . .		250
29.	ex 62.04	Tenten . . . . .	10 ton	
30.	ex 62.04	Luchtbedden . . . . .	8.000 stuks	
31.	ex 64.01	Laarzen en overschoenen van rubber	46.000 paar	
32.	ex 64.02	Gewone werkschoenen . . . . .	5.000 paar	
33.	ex 64.02	Ander herenschoeisel van leder . . . .	57.500 paar	
34.	ex 69.06	Buizen van gres . . . . .	2.000 ton	
35.	69.11	Vaatwerk en andere artikelen van porselein . . . . .		12.000
36.	ex 69.12	Vaatwerk en andere artikelen van faïence of van porseliet . . . . .		3.150
37.	ex 69.14	Vensterglas . . . . .	1.800 ton	
38.	ex 70.05	Verpakkingsglas . . . . .		5.000
39.	ex 70.10	Artikelen van geblazen of geperst glas . . . . .		2.625
40.	ex 70.13			
41.	ex 70.17			
40.	73.08	Coils voor het walsen van plaat, van ijzer of van staal . . . . .	10.000 ton	
41.	ex 73.10	Afgewerkte ijzer- en staalprodukten.	6.000 ton	
42.	ex 73.11			
43.	ex 73.12			
44.	ex 73.13			
45.	ex 73.15			
42.	ex 87.10	Rijwielen zonder motor, frames . .	1.000 stuks	
43.	ex 93.07	Patronen voor jachtwapens met gladde loop . . . . .	450.000 stuks	
44.	ex 96.02	Borstels en penselen . . . . .		1.000
45.		Andere niet geliberaliseerde produkten . . . . .		p.m.

## Lijst „B”

*Invoer van goederen uit de Benelux Economische Unie in Polen*

De bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen geven vergunning voor de invoer, respectievelijk de uitvoer tot ten minste de hieronder aangegeven hoeveelheden en waarden.

	Waarde in 1.000.000 B.frs.
<b>I. <i>Materiaal voor teelt- en gebruiksdoeleinden van dierlijke of plantaardige oorsprong . . . . .</i></b>	<b>63</b>
Fokdieren, eendagskuikens, andere levende dieren waaronder uitheemse dieren, broedeieren, land- en tuinbouwzaden waaronder lijnzaad (waarvan 30% op het veld gecontroleerd), bloembollen, zaailingen en plantgoed, vaste planten, afgesneden bloemen, bloemkwekerijgewassen en boomkwekerijprodukten; rotting, riet, teen en daaruit vervaardigde produkten.	
<b>II. <i>Voor consumptiedoeleinden bestemde landbouwprodukten . . . . .</i></b>	<b>97</b>
Melkprodukten, vlees, zeevis, natuurdarmen en -blazen, vers fruit en verse groenten, inheemse hop, zaden voor consumptiedoeleinden, planten voor de geneeskunde en voor de reukwerkindustrie, ruwe inlandse tabak, bewerkte tabak.	
<b>III. <i>Produkten van de voedingsmiddelenindustrie . . . . .</i></b>	<b>160</b>
Vlees-, vis-, fruit- en groentenconserven; dierlijke en plantaardige oliën en vetten, vetzuren, acid-oils en vetalcoholen; glycerine; produkten van graan; cacaoboter en andere chocolade- en suikerwerken, glucose en stropen; bier en gedistilleerde dranken, vermengde thee, andere voedingsmiddelen, gistextract; perskoeken.	
<b>IV. <i>Chemische produkten . . . . .</i></b>	<b>700</b>
Aardoliën, andere dan ruwe, vaseline en paraffine; selenium; arsenitrioxijde en arsenpentoxijde; kobaltoxyden en -zouten; oxyden van tin en cadmium; germaniumdioxijde; zinkchloride; koper-, zink- en nikkelsulfaat; calciumsulfide; dicalciumfosfaat voor voedingsdoeleinden; fosfieten en hypofosfieten; natriumperboraat; ethyleenglycol; cyclohexanol; fenolen; diëthyleenglycol; ethyleenoxyde; stearinezuren; meerwaardige zuren; citroenzuur; aminoverbindingen; cholinechloride en chloorcholinechloride; dimethylformamide; organische zwavelverbinding; enzymen; produkten voor laboratoria; cafeïne; minerale of chemische meststoffen; kleurstoffen; bereide pigmenten, bereide opacifiëermiddelen en bereide verfstoffen; verglaasbare samenstellingen, glasfritten; verven en vernissen; etherische oliën;	

Waarde in  
1.000.000  
B.frs.

<p>synthetische parfums, samengestelde essences van vruchten-essences; organische tensio-actieve produkten; emulgeer- en demulgeermiddelen; gelatine; insektendodende middelen, schimmelwerende middelen en pesticiden; lichtgevoelige produkten voor de fotografie, röntgenfotografie, cinematografie en grafische kunst in zwart, wit en kleuren; dragers voor films; additieven voor minerale oliën; katalysatoren; kunstmatige plastische stoffen, ethers en esters van cellulose, kunstharsen en werken daarvan.</p>		
V.	<i>Farmaceutische produkten</i> . . . . .	70
	Grondstoffen; specialités, antibiotica, sera en vaccins, bereide geneesmiddelen, hormoonpreparaten, vitaminen.	
VI.	<i>Werken van rubber</i> . . . . .	70
	Synthetische rubber; drijfriemen, drijfsnaren en transportbanden; binnen- en buitenbanden.	
VII.	<i>Leder en lederwaren</i> . . . . .	30
	Kalfs- en rundleder, leder voor zolen en riemen, lakleder of gemetalliseerd leder, werken van leder of kunstleder; fijne lederwaren, schoeisel.	
VIII.	<i>Hout en houtwaren</i> . . . . .	10
IX.	<i>Papier en karton, papier- en kartonwaren, artikelen van de boekhandel</i> . . . . .	30
	Duplex papier en -karton, gestreken papier, barietpapier, plantaardig perkament, aan het oppervlak gekleurd papier en karton; papier en karton met een deklaag van kunsthars.	
X.	<i>Textielstoffen</i> . . . . .	300
	Gezwingeld vlas, werk, klodden en ander afval van vlas; synthetische en kunstmatige vezels, inclusief kabel; ruwe wol, wol en haar, gekaard en gekamd, kammelingen en afvallen; rafelwol, lompen en vodden.	
XI.	<i>Textielwaren</i> . . . . .	60
	Garens van synthetische en kunstmatige vezels, waaronder mede begrepen bandengarens en garens gereed voor de verkoop in het klein; garens van zuivere of gemengde wol, breiwool; naaigarens; weefsels van wol; katoen en synthetische en kunstmatige vezels, zuiver of gemengd; weefsels voor stoffering en gordijnen, dekens; bindgarens en kabel; vilt en weefsels voor technisch gebruik; hoedvormen; artikelen van brei- en haakwerk; confectie; vloerbedekking.	

	Waarde in 1.000.000 B.frs.
XII. <i>Glas en glaswerk; keramische produkten; werken van steen</i> . . . . .	40
<p>Produkten van asbest-cement; bewerkte asbestvezels, werken van asbest; vuurvaste produkten voor de keramische industrie; vensterglas, gepolijst of vuurgepolijst glas, dubbelwandig glas, veiligheidsspiegels en -glas, buizen van glas; produkten van glasvezel, glasvezels en glasgarens en weefsels van glasvezels; steenwol.</p>	
XIII. <i>Produkten van de ijzer- en staalindustrie</i> . . . . . (10.000 t + naar behoefte)	100
XIV. <i>Non-ferrometalen en werken daarvan</i> . . . . .	170 + moge- lijkheid van verhoging
<p>Walsdraad, koperdraad en andere halffabrikaten van koper; brons in poedervorm; staven en bussen van speciaal brons; half-fabrikaten van aluminium; eindprodukten van aluminium; anti-frictiemetaal op basis van tin, tinsoldeer en loodlegeringen; bladkoper.</p>	
XV. <i>Produkten van de metaalverwerkende, mechanische en elektrische industrie</i> . . . . .	1.150
<p>Uitrustings- en installatiemateriaal en complete fabrieken. Werken van onedele metalen. Machines, toestellen en mechanische werktuigen. Elektrische machines en apparaten voor elektronisch gebruik. Voertuigen voor het wegvervoer, met inbegrip van trekkers en voertuigen voor bijzondere doeleinden; losse onderdelen en reserve-onderdelen; spoorwegmateriaal; schepen en scheepsuitrusting. Instrumenten en toestellen voor optisch gebruik, meet-, weeg-, verificatie- en precisie-instrumenten en -toestellen en chirurgische instrumenten en -apparaten. Sport-artikelen en -toestellen van allerlei aard.</p>	



#### D. GOEDKEURING

De Overeenkomst, met Protocol, behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

#### E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging of goedkeuring van Overeenkomst en Protocol is voorzien in artikel IX van de Overeenkomst, *juncto* artikel III van het Protocol.

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge haar artikel XI, eerste lid, in werking treden op de dag waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring wordt nedergelegd, en wel, met terugwerkende kracht te rekenen vanaf 1 januari 1971, voor een tijdvak van vier jaar. Zij worden evenwel ingevolge het in de in rubriek J hieronder afgedrukte brieven Nrs. VI en VII gestelde voorlopig toegepast.

De bepalingen van het Protocol, hetwelk ingevolge zijn artikel III een integrerend deel van de Overeenkomst vormt en welks aangehechte lijsten A en B voor het jaar 1971 gelden, zullen in werking treden op de dag van inwerkingtreding van de Overeenkomst.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zullen Overeenkomst en Protocol ingevolge artikel X van de Overeenkomst, *juncto* artikel III van het Protocol, van toepassing zijn op het gehele Koninkrijk, tenzij de Nederlandse akte van bekrachtiging anders bepaalt.

#### J. GEGEVENS

Van het op 3 februari 1958 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, naar welk Verdrag in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1958, 18. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1971, 186.

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), naar welke Overeenkomst onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 160. Van het op 8 februari 1965 te Genève tot stand gekomen Protocol tot wijziging van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel door

invoeuing in die Overeenkomst van een Deel IV met betrekking tot handel en ontwikkeling zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 87. Zie ook *Trb.* 1967, 164.

Van de op 3 maart 1959 te Warschau tot stand gekomen Betalingsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Volksrepubliek Polen, anderzijds, naar welke Overeenkomst in artikel VI van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1959, 44.

De onderhavige Overeenkomst treedt in de plaats van de op 22 augustus 1961 te Warschau ondertekende Langlopende Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Volksrepubliek Polen, anderzijds, waarvan tekst en vertaling zijn geplaatst in *Trb.* 1967, 159. Zie ook *Trb.* 1970, 2.

Tussen de voorzitters van de Beneluxdelegatie en de Poolse delegatie zijn bij de parafering van de onderhavige Overeenkomst op 8 september 1971 te Warschau de volgende brieven gewisseld:

Nr. I

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION  
DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
DE POLOGNE

Varsovie, le 8 septembre 1971.

Monsieur le Président,

Au cours des négociations qui ont abouti au paraphe, en date de ce jour, de l'Accord Commercial à long terme entre la République Populaire de Pologne et l'Union Economique Benelux, il a été constaté que les dispositions du Traité de Commerce et de Navigation, existant entre la Pologne et les Pays-Bas, signé à Varsovie le 30 mai 1924, ainsi que les dispositions du Traité de Commerce existant entre la Pologne et la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, signé à Bruxelles le 13 décembre 1922, relatives au traitement de la nation la plus favorisée, sont toujours en vigueur.

Je vous saurais gré de vouloir bien marquer votre accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(s.) L. KLUCINSKI

*A Monsieur F. G. Moquette,  
Président de la Délégation  
de l'Union Economique Benelux  
à Varsovie.*

## Nr. II

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION  
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX

Varsovie, le 8 septembre 1971.

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour, libellée comme suit:

(zoals in Nr. I)

Je marque mon accord sur ce qui précède.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(s.) F. G. MOQUETTE

*A Monsieur L. Klucinski  
Président de la Délégation  
de la République Populaire de Pologne,  
à Varsovie.*

## Nr. III

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION  
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX

Varsovie, le 8 septembre 1971.

Monsieur le Président,

Au cours des pourparlers qui ont abouti au paraphe, en date de ce jour, de l'Accord commercial à long terme entre l'Union Economique Benelux et la République Populaire de Pologne, vous avez exprimé le désir de supprimer la formalité de la licence pour les produits d'origine polonaise pour lesquels les restrictions quantitatives sont supprimées à l'importation dans l'Union Economique Benelux. Vous avez en effet souligné l'intérêt manifesté par le Gouvernement de la République Populaire de Pologne de pouvoir bénéficier en matière de licences à l'importation du régime applicable aux autres Parties Contractantes de l'Accord Général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce.

J'ai l'honneur de vous communiquer que les Gouvernements des pays de l'Union Economique Benelux sont disposés à examiner avec bienveillance dans quelle mesure il serait possible de satisfaire à ce désir.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(s.) F. G. MOQUETTE

*A Monsieur L. Klucinski  
Président de la Délégation  
de la République Populaire de Pologne,  
à Varsovie.*

---

Nr. IV

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION  
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX

Varsovie, le 8 septembre 1971.

Monsieur le Président,

Au cours des négociations qui ont abouti au paragraphe, en date de ce jour, de l'Accord Commercial à long terme entre l'Union Economique Benelux et la République Populaire de Pologne, j'ai eu l'honneur de vous informer de ce qui suit:

- Afin de favoriser les échanges commerciaux entre les territoires des Parties Contractantes, les importations de produits destinés à la réexportation sont, en principe, autorisées en dehors des possibilités prévues au présent Accord, à condition que l'origine de ces produits ne soit pas modifiée;
- En outre, les échanges effectués dans le cadre de contrats concernant le travail à façon sont, en principe, autorisés aussi en dehors des possibilités prévues au présent Accord.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(s.) F. G. MOQUETTE

*A Monsieur L. Klucinski  
Président de la Délégation  
de la République Populaire de Pologne,  
à Varsovie.*

---

## Nr. V

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION  
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX

Varsovie, le 8 septembre 1971.

Monsieur le Président,

Au cours des négociations qui ont abouti au paraphe, en date de ce jour, de l'Accord Commercial à long terme entre l'Union Economique Benelux et la République Populaire de Pologne, vous avez soulevé le problème de la répartition entre les Pays-Bas et l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise des contingents en vigueur pour l'importation de produits polonais dans l'Union Economique Benelux, ainsi que celui de la procédure d'octroi de licences d'importation.

A cet égard j'ai eu l'honneur de vous communiquer ce qui suit:

Les licences étant délivrées par les trois instances compétentes des pays du Benelux, une répartition provisoire des contingents repris au «Protocole 1971» pour l'importation de produits polonais dans les pays du Benelux, s'impose. Elle est de nature à faciliter l'utilisation de ces contingents.

Les dispositions nécessaires seront prises par les autorités compétentes des pays du Benelux afin d'éviter que la susdite répartition des contingents ne donne lieu à des refus de licences aussi longtemps que des licences n'auront pas été délivrées pour la totalité des contingents Benelux.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(s.) F. G. MOQUETTE

*A Monsieur L. Klucinski  
Président de la Délégation  
de la République Populaire de Pologne,  
à Varsovie.*

## Nr. VI

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION  
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX

Varsovie, le 8 septembre 1971.

Monsieur le Président,

Me référant à l'Accord Commercial à long terme entre l'Union Economique Benelux et la République Populaire de Pologne, paraphé en date de ce jour, j'ai l'honneur de vous confirmer ce qui suit:

En attendant l'entrée en vigueur de l'Accord précité dans les conditions y prévues et afin d'éviter tout délai dans son exécution, toutes les dispositions concernant les échanges de marchandises, prévues dans cet Accord et ses annexes, seront mises en application à titre provisoire au moment de la signature de l'Accord avec effet rétroactif au 1er janvier 1971, par les mesures administratives nécessaires.

Je vous prie de vouloir bien marquer votre accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(s.) F. G. MOQUETTE

*A Monsieur L. Klucinski  
Président de la Délégation  
de la République Populaire de Pologne,  
à Varsovie.*

---

Nr. VII

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION  
DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
DE POLOGNE

Varsovie, le 8 septembre 1971.

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour, libellée comme suit:

(zoals in Nr. VI)

Je marque mon accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(s.) L. KLUCINSKI

*A Monsieur F. G. Moquette,  
Président de la Délégation  
de l'Union Economique Benelux,  
à Varsovie.*

---

## Nr. VIII

**LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION  
DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
DE POLOGNE**

Varsovie, le 8 septembre 1971.

Monsieur le Président,

Au cours des négociations qui ont abouti au paraphe, en date de ce jour, de l'Accord Commercial à long terme entre la République Populaire de Pologne et l'Union Economique Benelux, la question de l'exécution des contrats conclus pendant la période de validité de cet Accord et dont l'exécution se poursuivra au-delà de la date de son expiration, a été évoquée.

Nous avons constaté à ce propos que les stipulations engageant les parties aux contrats demeureront en vigueur en conformité avec la législation respective.

Par ailleurs, comme il est de règle, il a été convenu que les dispositions nécessaires seraient prises en temps opportun par les autorités compétentes, dans le cadre de la réglementation en vigueur, afin que l'expiration de l'Accord à long terme ne fasse pas obstacle à la réalisation des contrats conclus, avant la date de son expiration, entre les organisations, institutions et entreprises intéressées de part et d'autre, compte tenu du désir des deux Parties Contractantes d'assurer la stabilité et le développement des échanges commerciaux.

Je vous prie de vouloir bien marquer votre accord sur ce qui précède.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(s.) L. KLUCINSKI

*A Monsieur F. G. Moquette,  
Président de la Délégation  
de l'Union Economique Benelux,  
à Varsovie.*

---

## Nr. IX

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION  
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX

Varsovie, le 8 septembre 1971.

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour, libellée comme suit:

(zoals in Nr. VIII)

Je marque mon accord sur ce qui précède.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(s.) F. G. MOQUETTE

*A Monsieur L. Klucinski,  
Président de la Délégation  
de la République Populaire de Pologne,  
à Varsovie.*

---

## Nr. X

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION  
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX

Varsovie, le 8 septembre 1971.

Monsieur le Président,

Au cours des négociations qui ont abouti au paraphe, en date de ce jour, de l'Accord Commercial à long terme entre l'Union Economique Benelux et la République Populaire de Pologne, les Parties Contractantes sont convenues que les prix des marchandises livrées en vertu du présent Accord seront établis sur la base des prix mondiaux, c'est-à-dire des prix pratiqués sur les principaux marchés pour des marchandises similaires. Si pour de telles marchandises il n'existe pas de prix mondiaux, les prix considérés seront ceux en vigueur sur les marchés respectifs.

Au cas où des difficultés surgissent dans le domaine des prix, les deux Parties se consulteront incessamment dans le cadre de la Commission Mixte ou par l'intermédiaire des Conseillers Commerciaux, afin de prendre des mesures adéquates pour éliminer ces difficultés.

Je vous prie de vouloir bien marquer votre accord sur ce qui précède.



Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(s.) F. G. MOQUETTE

*A Monsieur L. Klucinski,  
Président de la Délégation  
de la République Populaire de Pologne,  
à Varsovie.*

---

Nr. XI

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION  
DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
DE POLOGNE

Varsovie, le 8 septembre 1971.

Monsieur le Président,

Par lettre en date de ce jour, vous avez bien voulu me faire savoir ce qui suit:

(zoals in Nr. X)

Je marque mon accord sur ce qui précède.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(s.) L. KLUCINSKI

*A Monsieur F. G. Moquette,  
Président de la Délégation  
de l'Union Economique Benelux,  
à Varsovie.*

---

Nr. XII

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION  
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX

Varsovie, le 8 septembre 1971.

Monsieur le Président,

Au cours des négociations qui ont abouti au paraphe, en date de ce jour, de l'Accord Commercial à long terme entre l'Union Economique Benelux et la République Populaire de Pologne, vous avez attiré mon attention sur le fait que le charbon polonais est fourni aux pays de l'Union Economique Benelux sur la base de contrats à long terme qui dépassent la période de validité du «Protocole 1971».

A cet égard vous avez exprimé le souhait que les autorités compétentes des pays de l'Union Economique Benelux continueront à accorder les licences nécessaires pour l'exécution complète des dits contrats.

J'ai l'honneur de vous communiquer que les autorités compétentes des pays de l'Union Economique Benelux s'engagent à délivrer des licences d'importation pour l'année 1971 à concurrence de 1.150.000 tonnes et qu'elles continueront à autoriser l'importation de charbon polonais, dans le cadre de leur politique générale d'importation de produits minéraux solides.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(s.) F. G. MOQUETTE

*A Monsieur L. Kłucinski,  
Président de la Délégation  
de la République Populaire de Pologne,  
à Varsovie.*

---

Nr. XIII

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION  
DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
DE POLOGNE

Varsovie, le 8 septembre 1971.

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour, libellée comme suit:

(zoals in Nr. XII)

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(s.) L. KLUCINSKI

*A Monsieur F. G. Moquette,  
Président de la Délégation  
de l'Union Economique Benelux,  
à Varsovie.*

---

Voorts heeft de voorzitter van de Beneluxdelegatie bij de parafering van de onderhavige Overeenkomst op 8 september 1971 te Warschau de volgende verklaring afgelegd:

**Déclaration du Président de la Délégation de l'Union  
Economique Benelux**

Au cours des négociations qui ont abouti au paraphe, en date de ce jour, de l'Accord Commercial à long terme entre l'Union Economique Benelux et la République Populaire de Pologne, les Gouvernements des pays du Benelux ont exprimé leur intention de poursuivre une politique de libéralisation des importations en se fixant pour objectif de supprimer au cours de la durée d'application du dit Accord, les restrictions quantitatives qui existent encore. Ils ne peuvent toutefois pas exclure que, à titre exceptionnel, certaines restrictions quantitatives doivent être maintenues pour des raisons particulières au delà de cette période.

Si tel devait être le cas, les Gouvernements des pays du Benelux sont prêts à se concerter à ce sujet dans le cadre de la Commission Mixte.

---

Van het op 30 december 1922 te Brussel ondertekende Handelsverdrag tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Poolse Republiek, anderzijds, naar welk Verdrag wordt verwezen in de hierboven afgedrukte brieven Nrs. I en II, is de tekst afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Volkenbond, deel XXI, blz. 183 e.v.

Van het op 30 mei 1924 te Warschau tot stand gekomen Verdrag van Handel en Scheepvaart tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Poolse Republiek, naar welk Verdrag in de hierboven afgedrukte brieven Nrs. I en II wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* 1925, 198.

Uitgegeven de zevende januari 1972.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

W. K. N. SCHMELZER.